

BAYERISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN  
PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE KLASSE  
SITZUNGSBERICHTE · JAHRGANG 1994, HEFT 5

---

Beiträge zur Lexikographie des  
Klassischen Arabisch Nr. 12

KATHRIN MÜLLER

# Der Beduine und die Regenwolke

Ein Beitrag zur Erforschung  
der altarabischen Anekdote

Vorgelegt von Herrn Anton Spitaler  
am 1. Juli 1994

MÜNCHEN 1994  
VERLAG DER BAYERISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN  
In Kommission bei der C. H. Beck'schen Verlagsbuchhandlung München

# Inhaltsverzeichnis

Literaturverzeichnis . . . . .	9
1. Arabische Titel . . . . .	9
2. Sekundärliteratur . . . . .	16
Einleitung . . . . .	21
A. Anekdoten mit Beschreibungen in Reimprosa . . . . .	33
I. Die Anekdote Mu‘aqqir – Tochter – Regenwolke . . . . .	33
1. Die zweigliedrige Anekdote . . . . .	35
1.1. Die Anekdote mit geschlossenen Mittelteilen . . . . .	35
1.2. Die Anekdote mit offenen Mittelteilen . . . . .	48
2. Die eingliedrige Anekdote . . . . .	52
2.1. Version A . . . . .	52
a. Die Erzählform . . . . .	52
b. Die Dialogform . . . . .	61
c. Die erzählende Dialogform . . . . .	68
2.2. Version B . . . . .	71
3. Fragmente . . . . .	74
1. Gruppe A . . . . .	76
2. Gruppe B . . . . .	78
3. Gruppe C . . . . .	79
4. Die Überlieferung der Anekdote . . . . .	81
Exkurs: Die Pflanze <i>qafla</i> . . . . .	83
II. Die Anekdote Scheich – Tochter – Regenwolke . . . . .	87
III. Die Erzählung Zuhair ibn Ḡanāb – Tochter – Wolkenbank . . . . .	93
B. Anekdoten mit Beschreibungen in Prosa . . . . .	101
IV. Die Anekdote Beduine – Tochter – Regenwolken . . . . .	101
V. Die Anekdote Beduine – Tochter – Himmel . . . . .	108
VI. Die Anekdote Vater – Tochter – Himmel . . . . .	113
VII. Die Anekdote Beduine/Scheich/Hudalit – Nichte/Magd/Tochter – Him- mel/Regenwolken . . . . .	117
1. Version 1 . . . . .	117
2. Version 2 . . . . .	126
3. Version 3 . . . . .	134
4. Version 4 . . . . .	139

C. Anekdoten mit Beschreibungen in Versen	143
VIII. Die Anekdote ʿDirār/Scheich/Beduine – drei Kinder/drei Töchter/Tochter – Himmel/Blitz	143
1. Version 1	144
2. Version 2	149
3. Version 3	153
4. Fragmente	156
D. Die Wolkenbilder	161
I. Beschreibungen in Prosa	163
II. Beschreibungen in Reimprosa	177
III. Beschreibungen in Versen	189
1. Die <i>Basīf</i> -Verse auf - <i>āhī</i>	189
a. Der Vers auf <i>bi-r-rāhī</i>	189
b. Der Vers auf <i>miṣbāhī</i>	191
c. Der Vers auf <i>bi-qirwāhī</i>	194
2. Die <i>Mutaqārib</i> -Verse auf - <i>āfā</i>	196
a. Der Vers auf <i>Diyāfā</i>	197
b. Der Vers auf <i>kitāfā</i>	199
c. Der Vers auf <i>iltihāfā</i> bzw. <i>intiḡāfā</i>	200
d. Der Vers auf <i>al-liḥāfā</i>	205
E. Struktur, Konstruktions- und Stilelemente	207
I. Die Struktur der Anekdoten	207
1. Die Grundeinteilung	207
1.1. Die Anekdotentypen	207
1.2. Der Mittelteil	209
2. Der Aufbau der Anekdoten	209
2.1. Der Anekdotenbeginn – die Einleitung	209
2.2. Der Dialog – Mittelteil und Pointe	211
a. Das Dialogmuster	211
b. Die äußere, formale Dialogführung	216
c. Die innere, inhaltliche Dialogführung	219
2.3. Der Anekdotenschluß – die Pointe	223
II. Die inhaltlichen Konstruktionselemente der Anekdoten	229
1. Figuren	229
1.1. Die erzählenden Figuren	229
1.2. Die erzählten Figuren	230
1.3. Die Figurenkombinationen	232
2. Geschehen	233
2.1. Geschehen in Einleitung und Mittelteil	234
2.2. Geschehen in der Pointe	242
3. Zeit	244
a. Dehnungen	244
b. Raffungen	245
4. Raum	246

III. Die Stilelemente der Anekdoten . . . . .	248
1. Isolierung . . . . .	248
2. Erweitertes Subjekt . . . . .	248
3. Metonymien . . . . .	249
4. Diminutive . . . . .	249
5. Genitivverbindung mit <i>li-</i> . . . . .	250
6. Erweiterte Figurenbezeichnung . . . . .	252
7. Spezialisiertes Nomen . . . . .	252
8. <i>mā – mādā – aiya šai'in</i> . . . . .	253
9. „bei Gott“ . . . . .	253
10. Zeitbegriffe . . . . .	253
11. Verstärkungspartikel . . . . .	254
12. Betonende Einschränkung . . . . .	254
13. Wiederholung . . . . .	254
14. Besondere Wörter . . . . .	255
15. Paarformeln . . . . .	257
16. Paronomasie . . . . .	257
17. Bilder . . . . .	258
18. Vergleiche . . . . .	258
19. Flüche . . . . .	258
Textstellenverzeichnis . . . . .	261
Versverzeichnis . . . . .	263
Glossar . . . . .	266